Porównanie tłumaczeń Izajasza 25:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż ręka JAHWE spocznie na tej górze! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ ręka JAHWE spocznie na tej górze! Moab natomiast pozostanie tam, gdzie leży, zdeptany, jak depcze się słomę w gnojowisku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na tej górze bowiem spocznie ręka JAHWE, a Moab będzie zdeptany przez niego, jak depcze się słomę na gnojowisku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem na tej górze odpocznie ręka Pańska, a Moab podeptany od niego będzie, jako plewa w gnój wdeptana bywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo odpoczynie ręka PANSKA na tej górze, a Moab będzie pod nim młócon, jako trą plewy wozem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem ręka Pana spocznie na tej górze. Moab zaś będzie rozdeptany u siebie, jak się depcze słomę na gnojowisku; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż ręka Pana spocznie na tej górze, lecz Moab będzie zdeptany na swoim miejscu, jak depcze się słomę na gnojowisku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ręka Pana spocznie na tej górze. Moab będzie rozdeptany u siebie, jak depcze się słomę na gnojowisku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo ręka JAHWE spocznie na tej górze”. Moab zaś będzie zdeptany w swojej siedzibie, jak depcze się słomę na gnojowisku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo ręka Jahwe spocznie na tej Górze, a Moab rozdeptany będzie w swej siedzibie, jak wdeptuje się słomę w kałużę gnoju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Бог дасть спочинок на цю гору, і моавітська земля буде потоптана, так як топтають тік колісницями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy na tej górze spocznie ręka WIEKUISTEGO, w swej siedzibie będzie rozdeptany Moab, tak jak w kałuży gnoju rozdeptaną bywa wiązka słomy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ręka JAHWE spocznie na tej górze, a Moab zostanie rozdeptany na swym miejscu, jak się rozdeptuje stertę słomy na gnojowisku. |